TADOKU JUNIOR ファーブルの昆虫のふしぎ ★★★★☆ ながい 1254語

the Cabbage-Caterpillar

キャベツの青虫

J. Henri Fabre (adapted by Louise Seymour Hasbrouck)（1919年の本） 原文そのまま 朗読：Zarina Silverman

人の声の朗読を聞く・Web版

どんなおはなし？ キャベツの葉をもりもり食べるオオモンシロチョウの青虫。でも、その体の中には、小さなハチの子どもがひそんでいることも……。

The cabbage is the oldest vegetable we possess. We know that people in classic times ate it, but it goes much further back than that, so that indeed we are ignorant of when or how mankind first began cultivating it. The botanists tell us that originally it was a long-stalked, scanty-leaved, ill-smelling wild plant which grew on ocean cliffs. History pays but little attention to such details: it celebrates the battlefields on which we meet our death, it thinks the plowed fields by which we thrive are not important enough to speak of; it can tell us the names of kings' favorites, it cannot tell us of the beginning of wheat! Perhaps some day it will be written differently.

It is too bad that we do not know more about the cabbage, for it would have some very interesting things to teach us. It is certainly a treasure in itself. Other creatures think so besides man; and one of these is the Caterpillar of the common Large White Butterfly. This Caterpillar feeds on the leaves of the cabbage and all kinds of cabbagey plants, such as the cauliflower, the Brussels sprout, the kohlrabi, and the rutabaga, all near relatives of the cabbage.

It will feed also on other plants which belong to the cabbage family. They are all of the order of the Cruciferæ, so-called by the botanists because the petals are four in number and arranged in a cross. The White Butterfly lays her eggs only on this order of plants. How she knows them is a mystery. I have studied flowers and plants for fifty years and more, yet, if I wished to find out if a plant new to me was or was not one of the Cruciferæ, and there were no flowers or fruit to guide

me, I should believe the White Butterfly's record on the matter sooner than anything I could find in books.

The White Butterfly has two families a year: one in April and May, the other in September. This is just the time that cabbages are ripe in our part of the world. The Butterfly's calendar agrees with the gardener's. When there are provisions to be eaten, the Caterpillars are on hand.



The eggs are a bright orange-yellow and are laid in slabs, sometimes on the upper surface, sometimes on the lower surface of the leaves. The Caterpillars come out of their eggs in about a week, and the first thing they do is to eat the egg-shells, or egg-wrappers, before tackling the green leaves. It is the first time I have ever seen the grub make a meal of the sack in which it was born, and I wonder what reason it has. I suspect as follows: the leaves of the cabbage are waxed and slippery. To walk on them without falling off, the grub needs bits of silk, something for its legs to grip. To make this silk, it needs special food; so it eats the egg-wrapper, which is of a horny substance of the same nature as silk, and probably easily changed to the latter in the stomach of the little grub.



Soon the grubs get hungry for green food, and then the ruin of the cabbages commences. What appetites they have! I served up to a herd of these Caterpillars which I had in my laboratory a bunch of leaves picked from among the biggest cabbages: two hours later nothing was left but the thick middle veins. At this rate the cabbage bed will not last long.

The gluttonous Caterpillars do nothing at all but eat, unless we except a curious motion they sometimes indulge in. When several Caterpillars are grazing side by side, you sometimes see all the heads in the row briskly lifted and as briskly lowered, time after time, all together and as accurately as if they were Prussian soldiers drilling. I do not know whether this is their way of showing that they would fight, if necessary, or a sign of pleasure in the eating and the warm sun. Anyhow, it is the only exercise they take until they are full-grown and fat.

After a whole month of grazing, the Caterpillars at last have enough. They begin to climb in every direction. They walk about anyhow, with the front part of their bodies raised and searching space. It is now the beginning of cold weather, and my Caterpillar guests are in a small greenhouse. I leave the door of the house open. Soon the whole crowd have disappeared.

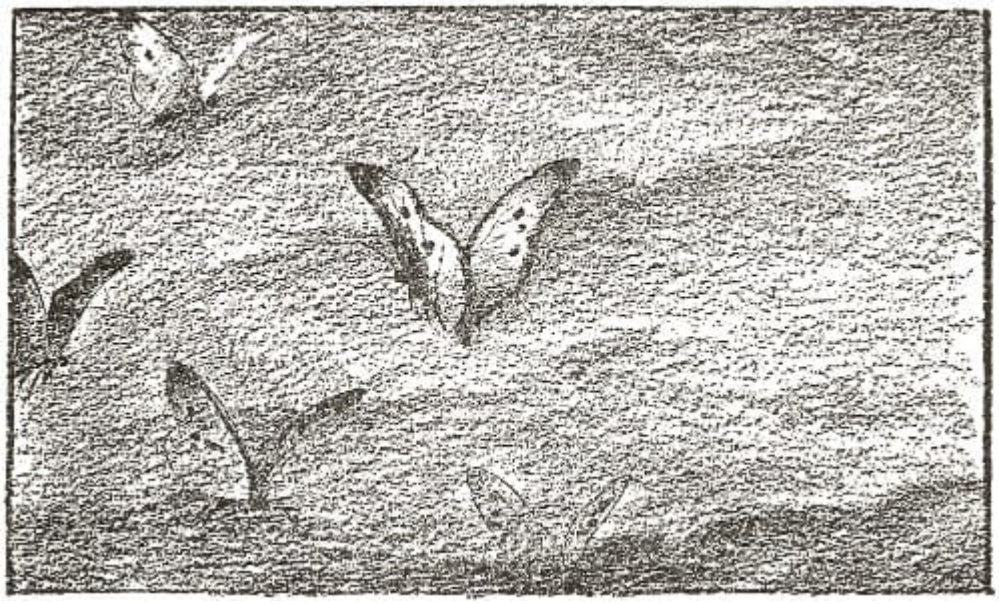
I find them scattered all over the neighboring walls, some thirty yards off. They are under ledges and eaves, which will serve them as shelters through the winter. The Cabbage-caterpillar is hardy and does not mind the cold.

In these shelters they weave themselves hammock cocoons and turn into chrysales, from which next spring the Moths will come.



We may be interested in the story of the Cabbage-caterpillar, but we know that there would be not enough cabbages for us if he were allowed full sway. So we are not ill-pleased to hear that there is still another insect who preys upon him and keeps him from being too numerous. If the Cabbage-caterpillar is our enemy, this insect is our friend. Yet she is so small, she works so discreetly, that the

gardener does not know her, has not even heard of her. If he were to see her by accident, flitting around the plant which she protects, he would take no notice of her, would not dream of the help she is giving him. I am going to give the tiny midget her deserts.

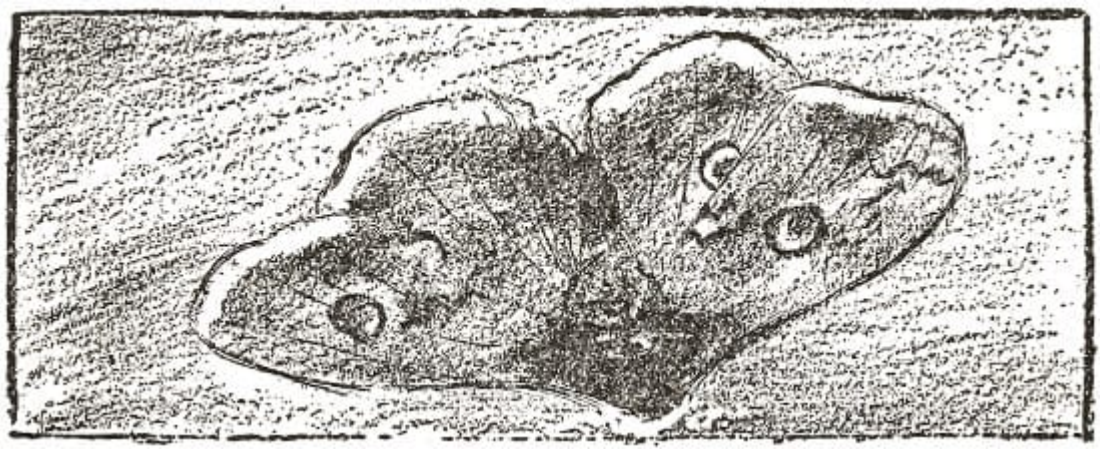


Scientists call her by a name as long as she is tiny. Part of the name is Microgaster. It is what I shall have to call her, for she has no other that I know of. You must blame the wise scientists who named her that, and not me.

How does she work? Well, we shall see. In the spring, let us look about our kitchen-gardens. We can hardly help noticing against the walls or on the withered grasses at the foot of the hedges some very small yellow cocoons, heaped into masses the size of a hazel-nut. Beside each group lies a Cabbage-caterpillar, sometimes dead and always looking very tattered. These cocoons are the work of the Microgaster's family, hatched or on the point of hatching; they have been feeding on the poor Caterpillar.

The little Microgaster or Midge is about the size of a Gnat. When the Caterpillar-moth lays her orange eggs on the cabbage leaves, the Midge hastens up and with a slender, horny prickle she possesses, lays her egg inside the film of the Moth's egg. Often many Midges lay their little eggs in the same Moth's egg. Judging by the cocoons, there are sometimes as many as sixty-five Midges to one Caterpillar.

As the Caterpillar grows up, it does not seem to suffer; it feeds on the cabbage leaves and, when that is done, makes its pilgrimage as usual to find the place where it will weave its cocoon. It even begins this work; but it is listless, it has no strength; it grows thin and dies. No wonder, with a host of worms of the little Microgaster in its body, drinking its blood! The Caterpillar has obligingly lived till just the time when the Microgaster's worms are ready to come out. They do so, and begin to weave their cocoons, where they turn into Midges with the long name.



和訳 キャベツの青虫（the Cabbage-Caterpillar）

キャベツは、私たちが持っているいちばん古い野菜です。古代の人々がキャベツを食べていたことはわかっていますが、キャベツのれきしはそれよりずっと昔にさかのぼります。ですから、人間がいつ、どのようにしてキャベツを育てはじめたのかは、じつはわかっていません。植物学者によると、もともとキャベツは、海辺のがけに生える、くきが長く、葉が少なく、いやなにおいのする野生の植物だったそうです。歴史は、こうしたことにはほとんど目を向けません。私たちが命を落とす戦場はほめたたえるのに、私たちを養ってくれる畑のことは、話すほど大事ではないと思っているのです。王さまのお気に入りの名前は教えてくれても、小麦のはじまりは教えてくれないのです！いつか、ちがう書き方をされる日が来るかもしれません。

キャベツについてもっとよく知らないのは、ざんねんなことです。キャベツは、とてもおもしろいことを教えてくれるでしょうから。キャベツは、それだけでたしかに宝物です。人間のほかにもそう思っている生き物がいます。その一つが、よく見かけるオオモンシロチョウの幼虫です。この幼虫は、キャベツや、カリフラワー、メキャベツ、コールラビ、ルタバガ（カブのなかま）など、キャベツの近い親せきであるあらゆるキャベツのなかまの葉を食べます。

ほかにも、キャベツの一族に入る植物を食べます。これらはみな、アブラナ科（十字花植物）のなかまです。花びらが4まいで十字の形に並んでいるので、植物学者がこうよんでいるのです。オオモンシロチョウは、このなかまの植物にだけ卵を産みます。どうやって見分けているのかは、なぞです。私は50年以上も花や植物を研究してきました。それでも、初めて見る植物がアブラナ科かどうかを知りたくて、手がかりになる花も実もないときには、本で見つけたどんなことよりも、オオモンシロチョウの記録のほうを信じるでしょう。

オオモンシロチョウは1年に2回、子どもを産みます。1回目は4月と5月、2回目は9月です。それはちょうど、私たちの地方でキャベツが食べごろになる時期です。チョウのこよみは、畑をつくる人のこよみとぴったり合っているのです。食べる物があるときには、ちゃんと幼虫がいるのです。

卵はあざやかなだいだい色がかった黄色で、板のようにまとめて産みつけられます。葉の表に産まれることもあれば、うらに産まれることもあります。幼虫は1週間ほどで卵から出てきます。そして緑の葉にとりかかる前に、まず卵のから、つまり卵のつつみを食べるのです。幼虫が自分の生まれたふくろを食事にするのを見たのは初めてで、私はどんなわけがあるのだろうと考えます。私の考えはこうです。キャベツの葉はろうをぬったようで、つるつるすべります。落ちないように葉の上を歩くには、幼虫には絹の糸、つまりあしでつかまるものが必要です。この絹をつくるには、特別な食べ物がいります。そこで卵のつつみを食べるのです。卵のつつみは、絹と同じ性質の、つめのようなものでできていて、小さな幼虫のおなかの中でたぶんかんたんに絹に変わるのでしょう。

まもなく幼虫たちは緑の食べ物をほしがるようになり、キャベツがあらされはじめます。なんという食欲でしょう！実験室で飼っていた幼虫の群れに、いちばん大きなキャベツからつみとった葉をひとたばあげてみました。2時間後には、太い葉のまん中のすじしか残っていませんでした。この調子では、キャベツ畑は長くはもちません。

くいしんぼうの幼虫たちは、ときどきするおかしな動きをのぞけば、食べること以外何もしません。何びきもの幼虫が並んで食べていると、ときどき、列のみんなの頭がいっせいにさっと持ち上がり、さっと下がるのが見られます。何度も何度も、みんないっしょに、まるでプロイセンの兵隊が訓練をしているように正確にくり返すのです。これが、いざとなればたたかうぞという合図なのか、それとも食べることやあたたかい日ざしを喜んでいるしるしなのか、私にはわかりません。とにかく、大きく太るまでに幼虫がする運動はこれだけです。

まるひと月食べ続けて、幼虫たちはやっとまんぞくします。そして、あらゆる方向へよじのぼりはじめます。体の前のほうを持ち上げて空中をさぐりながら、やみくもに歩き回ります。もう寒くなりはじめるころで、私の幼虫のお客たちは小さな温室の中にいます。私は温室の戸を開けておきます。まもなく、一団はすっかりいなくなります。

さがしてみると、30メートル近くはなれた、近くのかべのあちこちに散らばっています。出っぱりやのきの下にいて、そこが冬のあいだのかくれ家になるのです。キャベツの青虫はじょうぶで、寒さを気にしません。

このかくれ家で、よう虫たちはハンモックのようなまゆをつくって、さなぎになります。そして次の春、そこからがが出てくるのです。

キャベツの青虫のお話はおもしろいかもしれませんが、もし好きなようにさせておいたら、私たちの食べるキャベツが足りなくなってしまうことはわかっています。ですから、もう一種類、この青虫をえものにして、ふえすぎないようにしてくれる虫がいると聞くと、うれしくなります。キャベツの青虫が私たちの敵なら、この虫は私たちの味方です。ところがこの虫はとても小さく、とてもひかえめに働くので、畑をつくる人はこの虫を知りませんし、うわさを聞いたこともありません。たまたま、この虫が守っている植物のまわりを飛んでいるのを見かけても、気にもとめず、自分を助けてくれているなどとは夢にも思わないでしょう。私はこの小さな小さな虫を、ふさわしくほめてあげたいと思います。

科学者たちは、この虫を、体はとても小さいのに、とても長い名前でよんでいます。その名前の一部は「ミクロガステル」です。ほかの名前を私は知らないので、そうよぶしかありません。文句があるなら、こんな名前をつけたえらい科学者たちに言ってください。私のせいではありませんよ。

この虫はどんなふうに働くのでしょう。では、見てみましょう。春になったら、家の野菜畑を見て回りましょう。かべや、生けがきのねもとのかれ草の上に、とても小さな黄色いまゆが、ヘーゼルナッツほどのかたまりになっているのに、きっと気づくはずです。それぞれのかたまりのそばには、キャベツの青虫が一ぴきいます。死んでいることもあり、いつもひどくぼろぼろに見えます。これらのまゆは、ミクロガステルの子どもたちがつくったもので、もうかえっているか、今にもかえろうとしています。子どもたちは、かわいそうな青虫を食べて育ったのです。

小さなミクロガステル、つまりちびっこ虫は、ブヨくらいの大きさです。青虫の親のチョウがキャベツの葉にだいだい色の卵を産むと、このちびっこ虫は急いでやってきて、自分の持っている細くてかたい針のようなもので、チョウの卵のうすいからの中に自分の卵を産みつけます。たくさんのちびっこ虫が、同じ卵に小さな卵を産むこともよくあります。まゆの数から考えると、青虫一ぴきに65ひきものちびっこ虫がいることもあります。

青虫は大きくなっても、苦しんでいるようには見えません。キャベツの葉を食べ、食べ終わるといつものように旅に出て、まゆをつくる場所をさがします。その仕事を始めさえします。けれども元気がなく、力が出ません。やせていって、死んでしまうのです。むりもありません。体の中に、小さなミクロガステルの幼虫がたくさんいて、血をすっているのですから！青虫は、ミクロガステルの幼虫たちが出てくる準備ができるちょうどそのときまで、親切にも生きていてくれたのです。幼虫たちは外に出て、まゆを編みはじめ、その中で、あの長い名前のちびっこ虫になるのです。

たんご と クイズ キャベツの青虫

cabbage	キャベツ	Butterfly	チョウ	Caterpillar	幼虫・青虫
cauliflower	カリフラワー	petals	花びら	eggs	卵
chrysales	さなぎ	cocoons	まゆ		

Q1 オオモンシロチョウが卵を産むのは、どんな植物？

① マツのなかま　② アブラナ科（キャベツのなかま）　③ バラのなかま

Q2 生まれた青虫が、まず卵のからを食べるのはどうして？

① すべる葉の上を歩く糸をつくるため　② からがあまいから　③ かくれる場所をつくるため

Q3 ミクロガステルの大きさは、どのくらい？

① スズメくらい　② 青虫くらい　③ ブヨくらい

こたえ

Q1 ② 花びらが4まいで十字に並ぶアブラナ科の植物にだけ卵を産みます。どう見分けるのかは、なぞです。

Q2 ① つるつるの葉で落ちないよう、あしでつかまる絹の糸がいります。ファーブルは、からが絹のもとになると考えました。

Q3 ③ ミクロガステルはブヨくらいの小さな虫で、畑をつくる人も気づかないほど、ひかえめに働いています。



原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #45812（J. Henri Fabre (adapted by Louise Seymour Hasbrouck)、1919年）。パブリックドメイン。

挿絵：(1919 edition)（同じ本の初版の挿絵。パブリックドメイン）

朗読（Web版）：Zarina Silverman（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。